



源頼朝



北条時宗



楠木正成

★  
图  
释  
经  
典  
系  
列  
★

# 武士道

解读日本民族的精神世界与传统文化

[日]新渡户稻造 著 吉林出版集团有限责任公司



★图  
释  
经  
典  
系  
列  
★

圖  
釋

# 武士道

解读日本民族的精神世界与传统文化

[日]新渡户稻造 著

吉林出版集团有限责任公司



鞍馬山不動ヶ滝

大當り大八寸

依之文門

图书在版编目(CIP)数据

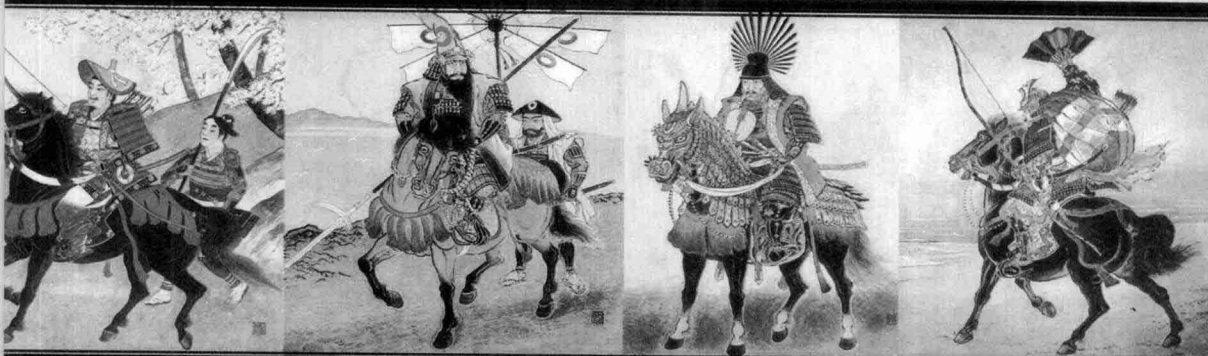
图释武士道 / (日) 新渡户稻造著; 陈高华译. —长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2010.4  
ISBN 978-7-5463-2263-6

I. ①图… II. ①新… ②陈… III. ①武士道—研究 ②武士—研究—日本 IV. ①K313.03

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第023067号

书 名: 图释武士道  
著 者: [日] 新渡户稻造  
责任编辑: 韩 笑  
封面设计: 点石堂·肖雪  
出 版: 吉林出版集团有限责任公司  
地 址: 长春市人民大街4646号(130021)  
印 刷: 北京中印联印务有限公司  
开 本: 787mm × 1092mm 1/16  
印 张: 20  
版 次: 2010年4月第1版  
印 次: 2010年4月第1次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5463-2263-6  
定 价: 39.80元

(如有缺页或倒装, 发行部负责退换)



# 目录

|     |                   |
|-----|-------------------|
|     | 前言 / 1            |
|     | 导言 / 3            |
|     | 第一版序 / 10         |
|     | 序词 / 13           |
| 第一章 | 作为一个伦理体系的武士道 / 14 |
| 第二章 | 武士道的起源 / 32       |
| 第三章 | 义：公正或正义 / 50      |
| 第四章 | 勇：果敢坚韧的精神 / 57    |
| 第五章 | 仁：恻隐之心 / 70       |
| 第六章 | 礼：和谐的法则 / 92      |
| 第七章 | 诚实与真诚 / 105       |





## 录目

|      |                      |
|------|----------------------|
| 第八章  | 荣誉 / 116             |
| 第九章  | 忠的责任 / 135           |
| 第十章  | 武士的教育与训练 / 157       |
| 第十一章 | 自制 / 170             |
| 第十二章 | 自杀与复仇的制度 / 181       |
| 第十三章 | 刀：武士之魂 / 219         |
| 第十四章 | 妇女的教育及其地位 / 232      |
| 第十五章 | 武士道精神的感化力 / 254      |
| 第十六章 | 武士道精神是否活力依旧 / 266    |
| 第十七章 | 武士道精神的未来 / 279       |
| 附录一  | 译后记 / 289            |
| 附录二  | 日本战国时代主要武士家族简介 / 299 |



## 前言



日本武家社会总共延续了700多年,它对日本文化、医学及养生思想的影响极为深刻。在武家文化背景下孕育产生的武士道精神,经过几百年的发展积淀,逐渐与日本民族文化融为一体,成为了日本民族精神的核心,给今天日本人的生活方式、精神信仰留下了不可磨灭的印痕。

在日本封建社会,武士阶层是一个特殊的群体,在日本历史上扮演了十分重要的角色。武士的产生可以追溯到日本平安时代。9世纪中期开始,一些地方领主开始建立保卫自己的私人武装,并利用其扩张势力。这种武装逐渐成熟为一种制度化的专业军事组织,其基础是宗族和主从关系。到了10世纪,朝廷无力镇压地方势力的叛乱,不得不借助各地武士的力量,这样一来,武士更进一步得到了中央的承认,成为日本的特权统治阶级。

公元11世纪初,日本正处于从奴隶社会到封建社会的过渡阶段。领主不断兴起,逐渐形成了超越庄园范围的地区性武装集团。这些大军事农奴主的手下,都拥有庞大的家臣、家兵,为了巩固内部的等级制度和秩序、加强战斗力,领主们不断地制定“家规”、“家法”来管教武士。这些武家法规便是现在所谓的“武士道”的雏形。

武士制度(武士道)的产生使得武士有了恒久的效忠对象。儒学、佛教和神道教等思想也开始成为铭刻在武士心灵深处的法典。尽管武士道是一种准则,但它并非所有武士都遵守的一套正式准则。事实上,在日本的历史长河中,武士道历经多次重大变更,甚至在两

个氏族之间也不尽相同。直到17世纪，武士道才有了书面记载。而那时，武士已经存在好几个世纪了。

对于武士而言，他们的首要责任是效忠于他的领主。倘若他们认为自己有辱领主的荣誉，就会自杀以谢罪。为了培养武士道精神，武士们要学习许多东西，而最主要是学会忍耐和冒险。为了学会忍受种种困苦，他们常常赤脚在雪地中行走，练习击剑和柔道，半夜到墓地去，整夜地处于“枕戈待旦”的状态，经受种种沉重的，甚至野蛮的考验。除此之外，还要接受文学和历史等其他领域的教育。

不过，作为封建时代的产物，武士道终究会走向末路。1876年日本天皇所颁布的“废刀令”敲响了武士的暮钟，所有武士都接受了自己在日本社会所扮演的新角色。尽管武士阶级不复存在，但武士精神仍影响着日本一代又一代人。

《武士道》一书是日本学者新渡户稻造于美国休养时，有感外国人对武士道知之甚少，于是用英文写作而成的。本书详细地向读者介绍了武士道的成因和内涵，从仁慈、诚实、真诚与荣誉、忠诚、勇气等各个方面讲述了武士道的美德，让世界范围的读者得以对武士道有一个比较客观的认识。作者学识丰富，不仅分析了武士道与中国文化的关系，也分析了武士道与骑士制度的异同，一方面这让人们更全面地了解武士道，另一方面有助于世界范围内的读者产生认同感。

## 导言



应出版商的邀请，并且得到了新渡户博士的允许，我可以较为自由地处理序言，因此我很高兴为世界各地的英语读者给这一新出版的《武士道》一书写几句导言性的文字。确实，我与作者结识已经超过十五年了，但是，就这本书所论及的主题而言，我至少与之已有四十五年的交往了。

那是1860年在费城（1847年我在那里看到了海军准将佩里的旗舰的下水典礼），我第一次见到日本人，他们是来自江户的大使。我对这些陌生人印象深刻，对他们而言，武士道就是理想和行为的活生生的准则。之后，在新泽西州新布伦斯维克的路加斯学院学习的三年期间，我与来自日本的年轻人一起生活，我给他们上课，也像同龄学生一样和他们朝夕相处。我发现，我们常常在一起谈论关于武士道的事情，是非常令人着迷的。这些未来的统治者、外交家、舰队司令、教育家和银行家的生活，即使是那些“长眠”于维洛格拉夫墓地的人在临终时的表现都表明，从遥远的日本最芳香的花朵飘来的香气是非常甜美的。我永远都忘不了武士日下部在临死时说的话，当时有人劝他皈依最高贵的神灵，他回答说：“即使我识见你们的主耶稣，我也不会把生命之糟粕献于他。”因此，“在古老的拉立坦河岸边”，在运动场上，在晚餐桌上一边比较着日美的事物、一边开着玩笑时，以及在谈论伦理和理想时，我就非常愿意采取所谓的“传教士的隐秘反驳”，这一点我的朋友查尔斯·杜德雷·华纳曾经描述过。在一些方面，我们的伦理准则和礼节有所不同，但这也只是点与切线之间的差别，而不会有日蚀或月蚀的区别那么大。正如他们自己的诗人



欧洲中世纪的传教士。在人类历史上，一些狂热的神职人员有过很多毁灭人类文明的行为。复活节岛上记载神秘文字的“朗戈朗戈”条板就是被一个初到那里的欧洲传教士作为异端学说焚烧殆尽的

所写的那样——大概是一千年前吧——当时这位诗人从荒野走过，长袍的衣带碰到了沾满露珠的花，锦缎上留下了闪闪发光的露珠，这时他写道，“因为它的芳香，所以不要拂去衣袖上的露水。”的确，我庆幸自己免于成为井底之蛙，它与坟墓的差别只是深浅不一而已。因为，比较是科学和文化的生命。在研究语言、伦理、宗教以及行为准则方面，“仅知其一者，一无所知”，难道不是吗？

作为介绍美国公学方法和精神的先锋教育家，我于1870年受召到了日本，离开首都，在越前地方的福井，我见识到了运作中的纯粹的封建制度，你不知道我有多高兴！在那里我看到了土生土长的武士道，而绝非猎奇的异国情调。在日常的生活中，我认识到，武士道，以及茶道、柔道、切腹、在草席上礼节性地俯伏和在街道上屈膝行礼、佩刀和与人交往的准则、一切恬静的致意和礼节性的言谈礼法、技艺和行为的规矩，还有保护妻妾子女的侠义行为，构成了这个城市

和藩国中所有贵族的普遍信条和实践。新渡户博士作为一种遗产接受下来的、在他的心中回荡的、如今以理解、见识和宽广的视野用优雅有力的文笔描述出来的东西，我亲眼看到了。日本的封建制度，由于没有最能干的解释者和最雄辩的辩护者的“见识，消失了”。对他来说，这是一种飘逝的芳香。对我而言，它是“明亮的树和花”。

因此，作为一个曾在封建制度这一武士道的母体下生活并亲眼目睹其死亡的人，我可以证明新渡户博士的描述本质上是真实的，而且他的分析和概括也是忠实的。他以精湛的艺术描绘再现了一千年来的日本文学辉煌地展现出来的五彩缤纷的画面。武士道是在一千年的历史长河中发展出来的，而我们的作者亲切地记下了他的同胞中上百万高贵的灵魂行走的道路上点缀的花朵。

对其进行批判性的研究，更加深了我关于武士道对这个国家的力量和价值的影响。任何一个想要理解二十世纪的日本人，都必须知道植根于过去的土壤中的一些东西。现在，不但是外国人，即使是日本人也看不见它了，但是，有洞见的研究者能够在逝去岁月里所蕴藏的能量中看到今天的结果。遥远的阳光时代所奠定的基础，如今被日本挖掘出来致力于战争或者和平。所有的精神感觉，都体现在武士道精神孕育出来的人的身上。晶体虽然溶解在杯子中，但那缭绕的香气依然令人感到十分惬意。总之，武士道服从一个人发出的更高指令，而这个人自己也



武士道为日本现代的道德观念奠定了基础

要服从他的主人——“一粒麦子死了，那么它依旧是一粒；如果是落在地里死了，那么就能够结出许多粒来。”

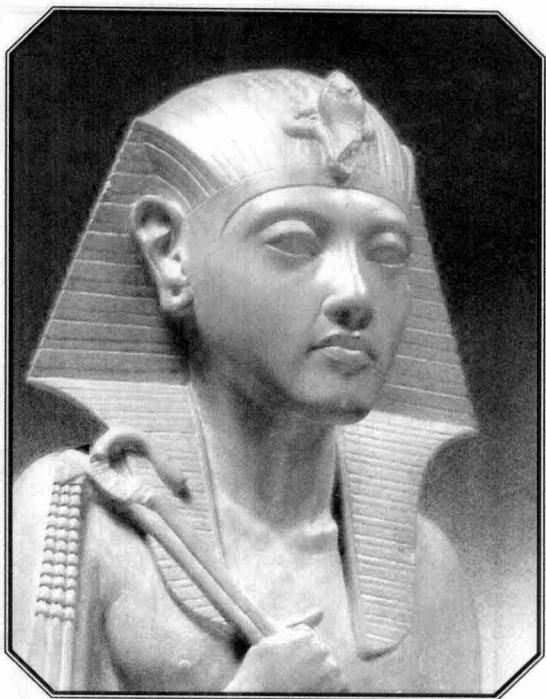
新渡户博士是不是把武士道理想化了呢？我们其实应该问的是，他能不能把武士道理想化吗？在所有的信条、宗教体系中，随着理想的发展，范例和典型总是在变化。其规律就是逐渐地累积，渐渐地达到和谐。武士道从未达到它的最终目标。它太有生机了，以至于在它



武士道精神孕育在日本封建社会这样的母体中，而对武士道精神的诠释也将再现日本一千多年来的辉煌历史

最终要消失的时候，依然充满了魅力和力量。当日本走向世界的运动（这是我们对佩理和哈里斯以来的事件和影响所取的名称）撞击着日本的封建制度时，我们发现武士道不是一个涂满防腐剂的木乃伊，而是一个活的灵魂。它真正所遇到的是勃兴的人性精神，因此，弱小的国家受到强大国家的祝福。日本无须失去她自己历史和文明中最美好的东西，首先应该吸取她自己高贵的祖先留下的东西，然后再吸取世界提供给她的最好的东西。因此，日本拥有赐福于亚洲和人类的独一无二的机会，而且她完美地抓住了这次机会——“在传播中不断地增

强。”如今，不仅仅是在我们的花园里、我们的艺术作品中、我们的家中聚集了日本的花、日本的画和日本的精致小器物，不管这是“一时的娱乐，还是永久的胜利”，而且在自然文化、公共卫生、和平与战争的教训中，日本也满载着礼物走向我们。

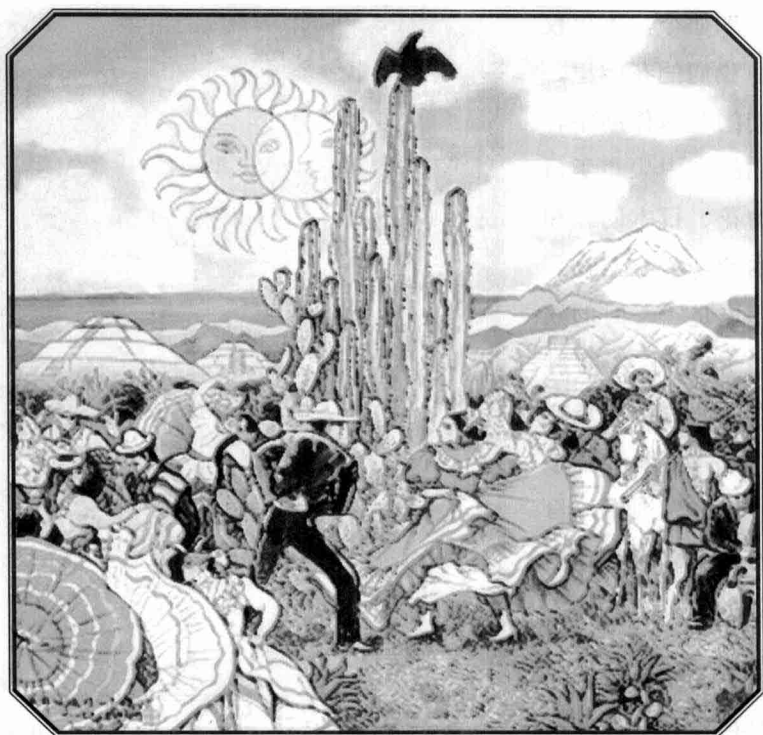


不仅作为被告的拥护者和辩护者，而且作为拥有丰富的新旧事物的预言家和明智的家长，作者都有能力教导我们。在日本，没有人比作者在生活与活动、劳动与

工作、体力劳动和脑力劳动、土壤文化和灵魂文化中更为和谐地把自己的武士道戒律和实践结合在一起。作为大日本历史的体现者，新渡户博士是新日本真正的缔造者。在京都和日本帝国新占领的台湾，他既是一位学者，又是一位实践家，既精通最新的科学，又精通古代的学术。

木乃伊的传说。传说在古埃及，埃及国王（法老）奥西里斯被他的弟弟塞特——为了夺取王位——阴谋杀害了。后来奥西里斯的遗腹子荷拉斯长大后成人后，打败了塞特，替父亲报了仇，并继承了王位。他把父亲尸体的碎块从各地挖出来，拼凑在一起，做成了干尸“木乃伊”。又在神的帮助下，使他的父亲复活了

这本关于武士道的小书，对于盎格鲁—撒克逊的国家来说，不



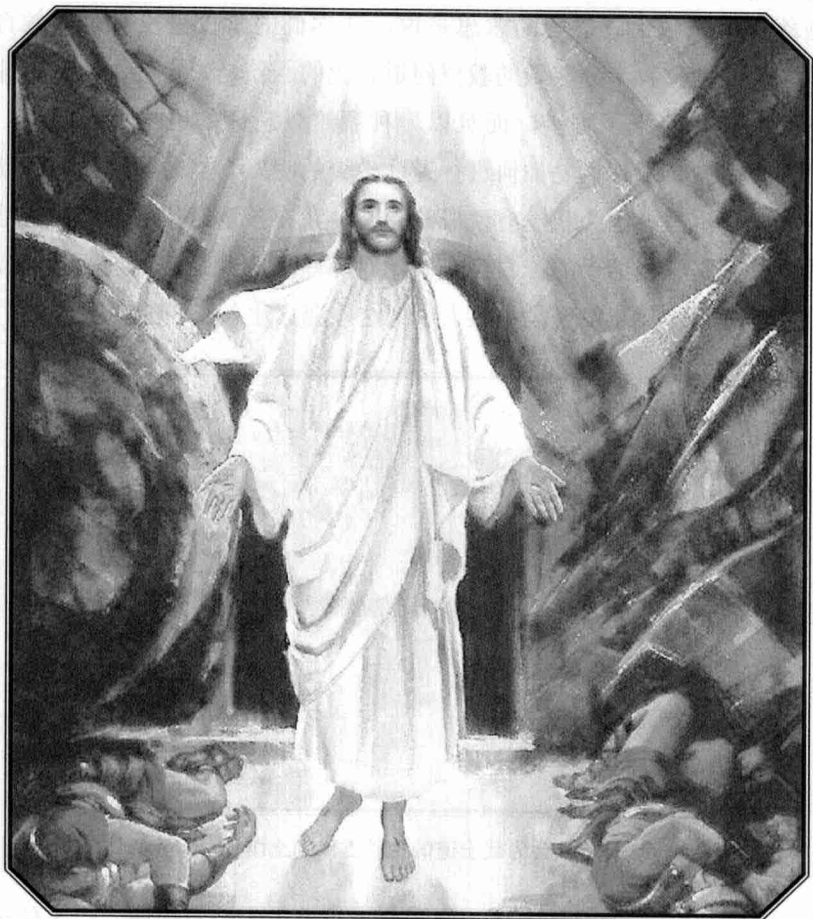
该图是一幅油画作品，寓意东西方的和谐与团结，世界和平、其乐融融

仅仅是一个重要的讯息。它是解决这个世纪最大问题——东西方的和谐与团结——的一个最卓越的贡献。曾经有过许多古老的文明，但是在将要到来的更加美好的世界，则只有一个文明。“东方各国”和“欧美各国”这样的术语，以及他们所持有的对彼此的无知傲慢，已经成为了过去。作为亚洲的智慧和集体主义与欧美的活力和个人主义相比是最有效的中间者，日本已经在不屈不挠地工作着。博古通今、有着良好的世界文学修养的新渡户博士，于此表明他自己是非常适合这一任务的。他是一个真正的解释者和调和人。他不必要，也不需要为他长久以来所忠诚的基督主的态度做出道歉。熟悉神灵指引的道路和人类至高无上的朋友引导的人类历史学者，一定会在所有的宗教中，把宗教创立者的教义和原始文献与种族的、理性主义的和牧师的

添加物区别开来，不是吗？如作者在序言中所提示的那样，各个宗教都拥有它的旧约，基督的教导不是来破坏它的，而是来完善它的。甚至在日本，基督教也将抛却它外来的形式和修饰，而不再是一种外国情调，已然扎根于武士道曾经生长的土壤之中。解开束缚的绳索，\*脱去外国的服饰，基督教将会如空气一样化入这个国家的自然之中。

威廉·艾略特·格里皮斯

1905年5月，伊萨卡

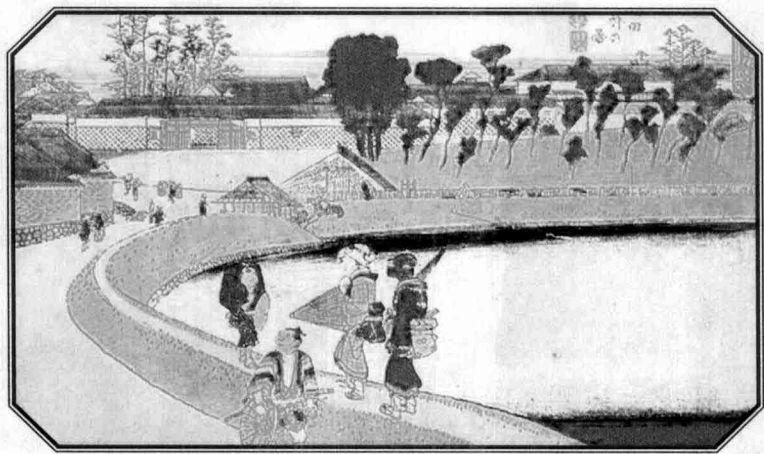


基督教是信奉耶稣基督为救世主的各教派的统称，该教与佛教、伊斯兰教并称世界三大宗教

## 第一版序



大概十年前，著名的比利时法理学家、已故的M·德拉维勒先生热情地接待了我，我在他那里盘桓数日，有一次散步，我们的话题落在了宗教上。“您的意思是说，在你们的学校里没有宗教教育吗？”，这位我十分尊敬的教授问道。我的回答是否定的，他非常惊讶，并突然停下了脚步，而且以一种我难以忘怀的语气继续问道：“没有宗教！那你们是如何进行道德教育的呢？”当时，这一问题使我陷入了沉思。因为我没有现成的答案，我在孩童时代所学到的道德准则并不是学校给予的；直到我开始对那些形成我是非观念的不同成分进行分析，我才发现，是武士道把这些观念注入了我的心胸。



日本社会为武士道的生长提供了土壤

这本书写作的直接动机，要归功于我妻子的经常提问：“为什么这样的观念和习俗会在日本流行呢？”

在我不断地试图给M·德拉维勒先生和我的妻子一个满意的回答时，我发现，如果不首先理解封建制度和武士道（Bushido），那么现在日本流行的道德观念就依然是一个难以解答的谜。

恰好我有很长一段时间卧病在床，才得以有闲暇的时间，于是我决定把在我家中的一些谈话整理出来公之于众，作为解答。其中主要是一些我青少年时代所接受的概念，在那个时候封建主义依然盛行。

一方面有拉夫卡迪欧·赫恩与休·弗拉泽夫人，另一方面有恩斯特·萨托爵士与张伯伦教授，在他们面前，我确实没有足够的勇气用英语来写一些关于日本的事情。与他们相比，我唯一的优点就是，我可以采取一种个人辩护者的姿态来写作，而这些声名卓著的作家们则是最好的律师。我常常想，“如果我有他们的语言天赋，我就能够以更为雄辩的言词来呈现日本的立场！”不过，一个用外来语言说话的人，他能够让别人听懂，那就已经是谢天谢地的了。在整个叙述中，我一直试着从欧洲历史和文学中选取类似的例子来说明我的观点，因为我相信，这样便有利于帮助外国读者更为容易地理解主题。

在我提及宗教问题和宗教工作者的地方，如果有什么被认为是轻蔑的言词，那么请多包涵，因为我相信我对基督教本身的态度是毋庸置疑的。正是教会牧师宣教的方式和形式使得基督教的教义变得晦暗不明，而我对这些教义本身则深有



武士是日本民族精神的象征

感悟。我相信基督所教授的、《新约》中传承下来的、铭刻于心的律法，我也相信上帝与每一个民族和国家立下了“旧约”，无论是异教徒还是犹太人，基督徒还是野蛮人。至于我对于神学的其他一些看法，我想就不再赘述了。



旧约圣经故事——《找到摩西》（油画，1904）。此画以圣经旧约传说为背景，精心刻画了埃及法老之女在尼罗河边的芦苇丛中找到摩西后，立即将孩子装在藤篮中，令仆人送回法老宫殿的喜庆场面

在结束这篇序言之前，我想对我的朋友安娜·C·哈茨霍姆表示感谢，他给我提供了许多有价值的建议。

新渡户稻造